

REMS Rollnutvorrichtung

deu	REMS Rollnutvorrichtung passend zu allen Ausführungen REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Betriebsanleitung – Vor Inbetriebnahme lesen!
eng	REMS Roll Grooving Attachment to fit all versions of REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Operating instructions – Read before commissioning!
fra	Dispositif à rainurer REMS adaptable sur toutes les versions de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Instructions d'emploi – A lire avant la mise en service!
ita	REMS Dispositivo per scanalare utilizzabile con tutte le versioni di REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Istruzioni d'uso – Leggere prima della messa in servizio!
spa	REMS Dispositivo ranurar Válido para todas las versiones de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Manual de instrucciones – ¡Leer antes de la utilización!
nld	REMS Rolgroefvoorziening passend op alle uitvoeringen REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Gebruiksaanwijzing – Voor ingebruikname lezen!
swe	REMS Spårrillanordning passande till alla utföranden av REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Bruksanvisning – Läs noga igenom före användning!
nor	REMS Rillemaskin passer til REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Bruksanvisning – Må leses før idriftsettelse!
dan	REMS notsikkemaskine forsats passer til alle udførelser af REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Betjeningsvejledning – Skal læses igennem før opstart!
fin	REMS kiertouralaitteisto kaikkiin REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum malleihin Käyttöohje – Lue ennen työhön ryhtymistä!
por	REMS Dispositivo de ranhurar adequado para todas as versões REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Manual de instruções – Leia antes da colocação em serviço!
pol	REMS Urządzenie do zagniatania rowków pasuje do wszystkich wykonań REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Instrukcja obsługi – Przed użyciem przeczytać!
ces	Zařízení REMS k válcování obvodových drážek Vhodné na všechna provedení REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Návod k použití – Čtěte před uvedením do provozu!
slk	Zariadenie REMS na válcovanie obvodových drážok Vhodné na všetky prevedenia REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Návod na použitie – Prečítajte pred uvedením do prevádzky!
hun	REMS Horonyprésgép alkalmas REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum valamennyi modelljéhez Üzemeltetési leírás – Használat előtt olvassa el!

hrv/ scg	REMS Rollnutvorrichtung Odgovara za sve izvedbe REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Uputstvo za uporabu – Čitati prije puštanja u pogon!
slv	REMS naprava za valjanje utorov ustreza vsem izvedbam REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Navodilo za uporabo – Pred uporabo preberite!
ron	REMS Dispozitiv de roluit pentru toate variantele de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Instrucțiuni de operare – Vă rugăm citiți înainte de utilizare!
rus	Приспособление для роликовой накатки канавок REMS для всех модификаций REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Инструкция по эксплуатации – Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!
grc	Διάταξη αυλάκωσης (κορδελιάστρα) REMS ταιριάζει σ' όλες τις παραλλαγές REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Οδηγίες λειτουργίας – Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!
tur	REMS yuvarlama kanal açma tertibatı REMS Tornado, REMS Gigant ve REMS Magnum modellerinin bütün tipleri ve donanımlarına uyumludur. Kullanma talimatı – Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!
bul	REMS Приставка за валцово прорязване на шлицове пригоден за всички варианти на машините REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Инструкции за експлоатация – Прочетете преди употреба!
lit	REMS vamzdžių rifliavimo įrenginys tinkantis visiems modeliams REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Naudojimo instrukcija – Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!
lav	REMS ierievju iespiešanas iekārta Piemērota visām iekārtām REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum Lietošanas pamācību – Izlasīt pirms ekspluatācijas uzsākšanas!
est	REMS ümarsoone valmistaja Sobib kõikide REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum väljalasete juurde Kasutusjuhend – Lugeda enne tööle asumist!

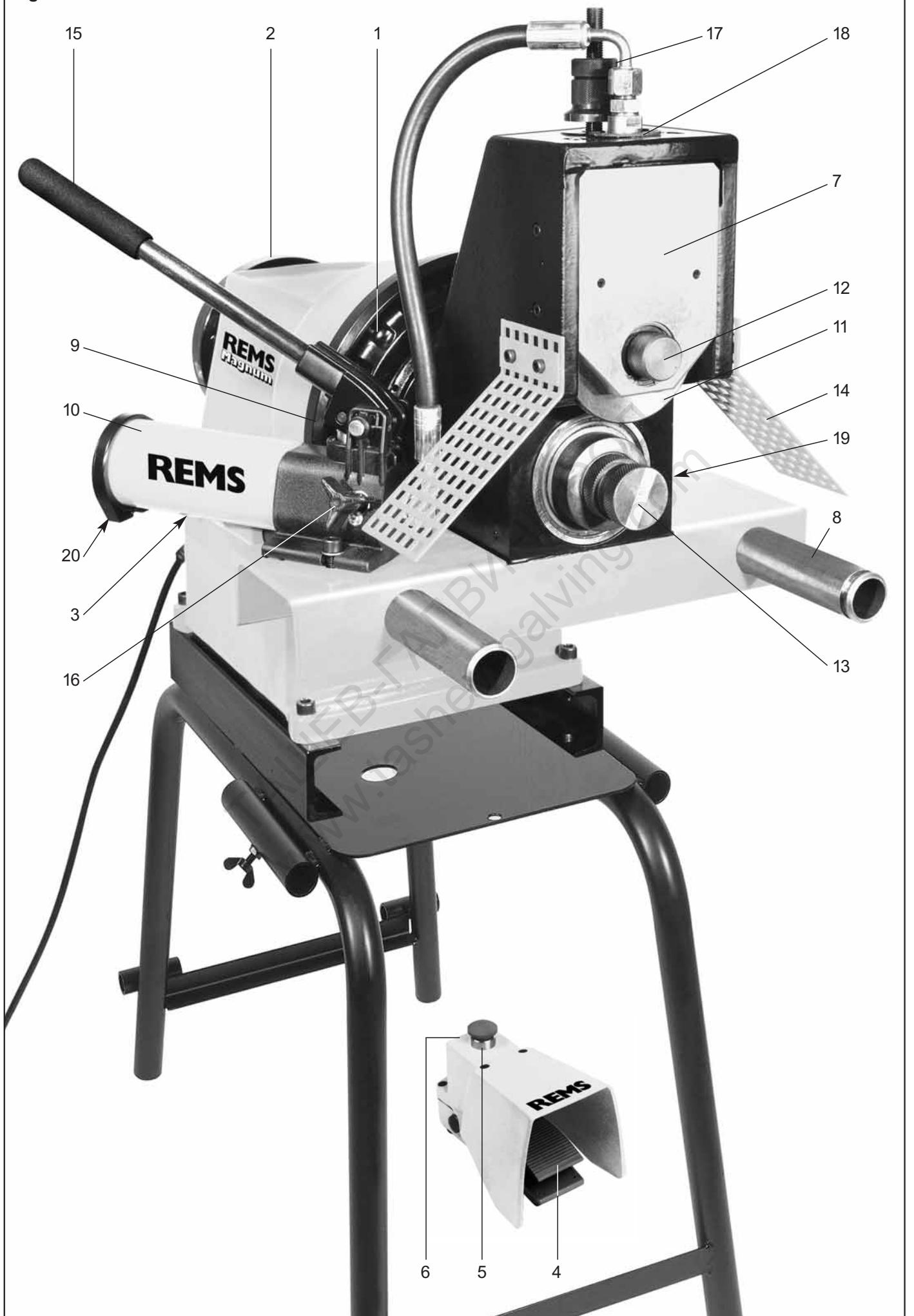
Made in Germany



REMS-WERK · Maschinen- und Werkzeugfabrik · Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Tel. +49 7151 1707-0 · Fax +49 7151 1707-110 · www.rems.de

REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung

Fig. 1



6.5. Арıza түрү: Борү чөнтikleme rulolarından качмактaдир.

Sebebi:

- Борү макинеке үөнелик акис парaлелинде сикштрилмaмштр.
- Чөнтikleme rulolarы ыпранмш veya арızаланмштр.

7. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 aydır, ancak her halükârda satıcıya teslim edilmesinden itibaren azami 24 ay süreyi kapsar. Teslimat tarihinin kanıtlanması için, alış tarihini ve ürün tanımını içeren asıl satış belgelerinin ibraz edilmesi gerekir. Garanti süresi zarfında ortaya çıkan ve imalat veya materyal kusuruyla ilişkili olan fonksiyon hataları, ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesi sonucunda, ürünün garanti süresi uzatılmaz ve yenilenmez. Doğal yıpranma, amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletme materyalinin kullanımı, aşırı yüklenme, amacı dışında kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahalesi ve diğer sebepler nedeniyle REMS'den kaynaklanmayan ve sorumluluk alanına girmeyen hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetki belgesine sahip REMS müşteri hizmetleri servisleri tarafından yapılabilir. Talepler, şayet ürün önceden müdahale edilmemiş durumda REMS müşteri hizmetleri servisine teslim edilirse kabul edilir. Yenisiyle değiştirilen ürün ve parçalar REMS'in mülkiyetine geçer.

Gönderme ve geri almaya ilişkin nakliyat bedeli kullanıcıya aittir.

Kullanıcının hakları, özellikle de kusurlu ürüne dair üreticiye karşı ileri süreceği talepleri saklı kalır. İşbu Üretici Garantisi, sadece Avrupa Birliği, Norveç ve İsviçre'de satın alınan yeni ürünler için geçerlidir.

Фиг. 1

1 Бързодействащ ударен патронник	11 Вал с налягане
2 Водещ държач	12 Скъсен вал
3 Превключвател	13 Вал с противоналягане
4 Педален превключвател	14 Предпазни приспособления
5 Превключвател за аварийно изключване	15 Лост на подаването
6 Защитен превключвател	16 Вентил за ограничаване на налягането
7 Устройство за валцово прорязване на шлицове	17 Ограничител на дълбочината на шлица
8 Опорно рамо	18 Диск за настройване на дълбочината на шлица
9 Затягащ пръстен	19 Смазочен нипел
10 Хидравлична ръчна помпа	20 Указател за нивото на смазката

Внимание! Преди въвеждането в експлоатация прочетете указанията за безопасност, включени в инструкциите за употреба на съответната задвижваща машина, напр. REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum!

Инструкции за безопасност за използването на приставки за валцово прорязване на шлицове!

- Работете с машината с приставка за валцово прорязване на шлицове само, когато машината е здраво закрепена към работния теглях или затегнатата с болтове за поставка, тъй като съществува опасност от преобръщане в частност заедно с тежките обработвани изделия.
- Осигурявайте подпора за по-дълги обработвани изделия.
- Не пипайте въртящите се валове на устройството за валцово прорязване на шлицове.
- Не извършвайте никакви работи върху приставката за прорязване на шлицове, ако не са поставени предните и задни предпазни приспособления.
- Лостът на подаването на хидравличната ръчна помпа може при някои обстоятелства да отскочи назад. Винаги стойте от страната на хидравличната ръчна помпа и извън радиуса на движение на лоста на подаването.
- Не удължавайте лоста на подаването.

1. Технически данни

1.1. Артикулни номера

Приставка за валцово прорязване на шлицове на REMS за машините REMS Magnum, Tornado	347000
Приставка за валцово прорязване на шлицове R 300 за Ridgid 300	347001
Приставка за валцово прорязване на шлицове R 535 за Ridgid 535	347002
Приставка за валцово прорязване на шлицове N80A за Rex/Rothenberger/Super-Ego N80A	347003
Приставка за валцово прорязване на шлицове Delta 4 за Rex Delta 4"	347004
Валове за прорязване на шлицове (вал под налягане, вал с противоналягане) 1–1½"	347030
Валове за прорязване на шлицове (вал под налягане, вал с противоналягане) 2–6"	347035
Валове за прорязване на шлицове (вал под налягане, вал с противоналягане) INOX 2–6"	347046
Валове за прорязване на шлицове (вал под налягане, вал с противоналягане) 8–12"	347040
Валове за прорязване на шлицове (вал под налягане, вал с противоналягане) Cu 54–159 мм	347034
Скъсен вал	347110
Шестостепенен ключ	076009
REMS Herkules опорна стойка за изделия до 4"	120100
Хидравлична ръчна помпа	347121

1.2. Работен диапазон

Диапазон на прорязваните шлицове	1–8(12")
Дебелина на стените	≤ 7 мм

1.3. Размери

Приставка за валцово про-рязване на шлицове с хидравлична ръчна помпа	Д x Ш x В: 510 x 415 x 405 мм (20" x 16,3" x 16")
Magnum 2000 RG-T, с хидравлична ръчна помпа	Д x Ш x В: 795 x 510 x 610 мм (31,3" x 20" x 24")
Magnum 2010 RG-T, с хидравлична ръчна помпа	Д x Ш x В: 750 x 510 x 610 мм (29,5" x 20" x 24")
Magnum 2020 RG-T, с хидравлична ръчна помпа	Д x Ш x В: 750 x 510 x 610 мм (29,5" x 20" x 24")

Ако приставката за валцово прорязване на шлицове на REMS е монтирана на една от резбонарезните машини REMS Tornado, REMS Gigant или REMS Magnum (до 4"), височината, описана в съответните инструкции за експлоатация се увеличава със 170 мм.

1.4. Тегло

Приставка за валцово прорязване на шлицове	26 кг
Magnum 2000 RG-T, вкл. приставката за валцово прорязване на шлицове	68 кг
Magnum 2010 RG-T, вкл. приставката за валцово прорязване на шлицове	80 кг
Magnum 2020 RG-T, вкл. приставката за валцово прорязване на шлицове	80 кг

Ако приставката за валцово прорязване на шлицове на REMS е монтирана на една от резбонарезните машини REMS Tornado, REMS Gigant или REMS Magnum (до 4"), теглото, описано в съответните инструкции за употреба се увеличава с 14 кг (разлика между общия комплект на уреда и приставката за валцово прорязване на шлицове на REMS).

2. Въвеждане в експлоатация

Важно: Тегла на транспортиране, надвишаващи 35 кг., трябва да бъдат носени от двама души.

2.1. Машината за валцово прорязване на шлицове Magnum 20xx RG-T

За целите на транспортирането машината може да бъде повдигната за опорните ѝ рамена (8) отпред и за тръба, вградена в бързодействащия ударен патронник (1) и водещия държач (2) отзад.

Закрепете машината за работния теглях или събяема стойка, като използвате включените в доставката 2 болта. Важно е да се уверите, че машината е в хоризонтално положение. Отворете бързодействащия ударен патронник (1). Плъзнете устройството за валцово прорязване на шлицове към опорните рамена (8), докато задвижващият вал на устройството за валцово прорязване на шлицове се издаде напред с 3-те си челни повърхности в бързодействащия ударен патронник. Затворете последния, докато затягащите челюсти се допрат до 3-те челни повърхности на задвижващия вал. С помощта на затягащия пръстен (9) затегнете задвижващия вал след кратко отварящо движение с едно или две силни завъртания. Поставете и затегнете с болтове хидравличната ръчна помпа (10).

2.2. Приставка за валцово прорязване на шлицове на REMS за машината REMS Magnum 20xx T-L

Прочетете инструкциите за експлоатация на машината REMS Magnum. Закачете устройството за рязане на тръби и устройството за почистване на чеплъци и мустаци от вътрешната страна на тръбите. Развийте винта с крилчатата глава на затягащия пръстен. Махнете коритото за охлаждащо-мажещата течност с коритото за събиране на стружки. Махнете комплекта инструменти. Затворете механичната помпа за охлаждащо-мажещата течност чрез свързване на края на маркуча, разкачен от държача на инструменти към входната страна на помпата; охлаждащо-мажещата течност трябва да циркулира вътре в помпата, за да я предпази от повреди. Уверете се напълно, че машината е в хоризонтално положение.

Приплъзнете устройството за валцово прорязване на шлицове върху опорните рамена (8), докато задвижващият вал на устройството за валцово прорязване на шлицове се издаде напред с 3-те си челни повърхности в бързодействащия ударен патронник. Затворете последния, докато затягащите челюсти се допрат до 3-те челни повърхности на задвижващия вал. С помощта на затягащия пръстен

(9), затегнете задвижващия вал след кратко отварящо движение с едно или две силни завъртания. Поставете и затегнете с болтове хидравличната ръчна помпа (10).

2.3. Приставка за валцово прорязване на шлицове на REMS за машините REMS Magnum 20xx T и REMS Magnum 40xx T

Прочетете инструкциите за експлоатация на REMS Magnum. Закачете устройството за рязане на тръби и устройството за почистване на чеплъци и мустаци от вътрешната страна на тръбите. Развийте винта с крилчатата глава на затягащия пръстен. Махнете комплекта инструменти. Извадете коритото за стружки. Свържете края на маркуча, разкачен от държача на инструменти, към входната страна на помпата, за да се уверите, че охлаждащо-мажещата течност може да циркулира вътре в помпата. Ако машините ви са доставени след ноември 1999 година, тяхното коритото за охлаждащо-мажещата течност е снабдено с отвор, в който може да бъде поставен край на маркуча. Ако е необходимо, този отвор може да се направи с помощта на 14-милиметрова бургия. Охлаждащо-мажещата течност трябва да циркулира вътре в помпата, за да я предпази от повреждане. Уверете се напълно, че машината е в хоризонтално положение, когато е закрепена на подвижна стойка (чрез свалянето на колелата или поставяне на две подпорни тръби отдолу).

Приплъзнете устройството за валцово прорязване на шлицове върху опорните рамена (8), докато задвижващият вал на устройството за валцово прорязване на шлицове се издаде напред с 3-те си челни повърхности в бързодействащия ударен патронник. Затворете последния, докато затягащите челюсти се допрат до 3-те челни повърхности на задвижващия вал. С помощта на затягащия пръстен (9), затегнете задвижващия вал след кратко отварящо движение с едно или две силни завъртания. Поставете и затегнете с болтове хидравличната ръчна помпа (10).

2.4. Приставка за валцово прорязване на шлицове на REMS за машините REMS Tornado 20xx и REMS Gigant 40xx

Прочетете инструкциите за експлоатация съответно на REMS Tornado или REMS Gigant. Закачете устройството за рязане на тръби и устройството за почистване на чеплъци и мустаци от вътрешната страна на тръбите. Развийте винта с крилчатата глава на затягащия пръстен. Махнете коритото за охлаждащо-мажещата течност с коритото за събиране на стружки. Махнете комплекта инструменти. Затворете механичната помпа за охлаждащо-мажещата течност чрез свързване на края на маркуча, разкачен от държача на инструменти към входната страна на помпата; охлаждащо-мажещата течност трябва да циркулира вътре в помпата, за да я предпази от повреди. Уверете се напълно, че машината е в хоризонтално положение.

Приплъзнете устройството за валцово прорязване на шлицове върху опорните рамена (8), докато задвижващият вал на устройството за валцово прорязване на шлицове се издаде напред с 3-те си челни повърхности в бързодействащия ударен патронник. При машината REMS Tornado затворете патронника чрез натискане на педалния превключвател. При машината REMS Gigant затворете затягащите челюсти с помощта на затягащ ключ, докато затягащите челюсти се допрат до 3-те челни повърхности на задвижващия вал. Поставете и затегнете с болтове хидравличната ръчна помпа (10).

2.5. Приставка за валцово прорязване на шлицове на REMS за машините REMS Tornado 20xx T и REMS Gigant 40xx T

Прочетете инструкциите за експлоатация съответно на REMS Tornado или REMS Gigant. Закачете устройството за рязане на тръби и устройството за почистване на чеплъци и мустаци от вътрешната страна на тръбите. Развийте винта с крилчатата глава на затягащия пръстен. Махнете комплекта инструменти. Извадете коритото за стружки. Свържете края на маркуча, разкачен от държача на инструменти, към входната страна на помпата, за да се уверите, че охлаждащо-мажещата течност може да циркулира вътре в помпата. Ако машините ви са доставени след ноември 1999 година, тяхното коритото за охлаждащо-мажещата течност е снабдено с отвор, в който може да бъде поставен край на маркуча. Ако е необходимо, този отвор може да се направи с помощта на 14-милиметрова бургия. Електрическата помпа няма да се повреди, ако работи празна, т.е. когато коритото за охлаждащо-мажещата течност е празно. Уверете се напълно, че машината е в хоризонтално положение, когато е закрепена на подвижна стойка (чрез сваляне на колелата или поставяне на двете опорни тръби отдолу).

Приплъзнете устройството за валцово прорязване на шлицове върху опорните рамена (8), докато задвижващият вал на устройството за валцово прорязване на шлицове се издаде напред с 3-те си челни повърхности в бързодействащия ударен патронник. При машината REMS Tornado затворете патронника чрез натискане на педалния превключвател. При машината REMS Gigant затворете затягащите челюсти с помощта на затягащ ключ, докато затягащите челюсти се допрат до 3-те челни повърхности на задвижващия вал. Поставете и затегнете с болтове хидравличната ръчна помпа (10).

2.6. Опора на обработваното изделие

Внимание! Дори при малки дължини, тръбите трябва да бъдат поставени на опора чрез използването на стойката REMS Herkules с регулируема височина или на други подходящи опори на обработваното изделие в зависимост от техния диаметър (и тегло!), целосигуряването на стабилност на машината.

3. Функциониране

3.1. Инструменти

Тези комплекти валове за прорязване на шлицове са необходими за използването пълния работен диапазон. Всеки комплект валове за прорязване на шлицове включва горен вал с налягане (11) и долен вал с противоналягане (13). Валове за прорязване на шлицове Cu (вал под налягане (11), вал с противоналягане (13)) за медни тръби 54–159 мм.

Подмяна на валовите за прорязване на шлицове

Работете със задвижващата машина в режим на многократно-повторно кратковременно включване, като използвате педалния превключвател (4), докато затягащият болт на вала с противоналягане (13) е насочен надолу. Развийте затягащия болт и издърпайте вала с противоналягане (13). Завъртете вала с налягане (11), докато знакът на скъсения вал (12) се обърне надолу. Развийте затягащия болт и бавно издърпайте скъсения вал (12). Махнете вала с налягане от долната страна.

Внимание! Преди да издърпате скъсения вал (12), поставете ръката си под вала с налягане (11) – в противен случай той ще падне на пода!

Поставете избрания вал с налягане от долната страна и го приплъзнете към него скъсения вал (12). Знакът на последния трябва да сочи надолу. Затегнете затягащия болт на вала с налягане в посока към знака на вала. Поставете избрания вал с противоналягане. Забележете позицията на задвижващото сърце (гладкия край) на задната част на вала с противоналягане. Затегнете затягащия болт.

3.2. Технологична процедура

Краищата на тръбите трябва да са отрязани под прави ъгли. Заваръчни шевове или заваръчни утайки (слоеве) в тръбата трябва да бъдат отстранени в рамките на около 50 мм от края на тръбата. Почистете всички прах и утайки от вътрешната и външна страна на краищата на тръбите.

Затворете вентила за ограничаване на налягането (16). Поставете тръбата на вала с противоналягане и я притиснете към машината. Подравнете тръбата успоредно на оста на машината, като я прикрепяте, както е необходимо. Натиснете лоста на подаването (15) на хидравличната ръчна помпа няколко пъти и подайте вала с налягане (11) напред, докато той се допре до тръбата. Настройте ограничителя на дълбочината на прорязването (17); за целта, завъртете диска за регулиране на дълбочината на прорязването (18) до степен, съответстваща на размера на тръбата между корпуса и ограничителната пластинка и преместете ограничителя навътре, докато се подравни с диска за регулиране. Закрепете ограничителната пластинка, като използвате блокираща гайка. Завъртете диска за регулиране обратно до позицията на включване така, че ограничителната пластинка да може да бъде преместена надолу. Задействайте машината на най-висока скорост. Включете машината посредством педалния превключвател (4), натиснете лоста на подаването (15) няколко пъти и бавно приплъзнете вала с налягане (11) в тръбата по време на работа на машината, докато ограничителната пластинка се допре до корпуса (налягането на лоста на подаването се увеличава). Оставете машината да работи още няколко оборота без подаване. След това изключете машината, отворете вентила за ограничаване на налягането (16), махнете тръбата и проверете прорязания шлиц. За целта

използвайте ролетка за измерване на диаметъра или шублер под ъгъл 90°. Ако е необходимо, нагласете ограничителя (17) и повторете процедурата. 1 деление на скалата на ограничителната пластинка отговаря на захранване от приблизително 0.4 мм, а едно пълно завъртане се равнява на 1.5 мм.

3.3. Опора на обработваното изделие

Тръбите и дългите тръбни профили трябва да бъдат поставяни на опора. Уверете се, че опората държи тръбата под прави ъгли и успоредно на оста на машината за валцово прорязване на шлицове.

4. Поддръжка

Преди да предприемете каквито и да било действия по поддръжката или ремонта изключете уреда от електрическата мрежа! Тази дейност може да се извършва само от специалисти и от обучен персонал.

4.1. Техническо обслужване

Смазвайте устройството за прорязване на шлицове при смазочния нипел (19) на всеки 40 работни часа. Използвайте грес на REMS, артикулен номер 091012.

4.2. Инспектиране/поддръжка

Вижте също инструкциите за експлоатация на съответната задвижваща машина REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

Проверявайте нивото на хидравличната смазка редовно. За целта развийте хидравличната ръчна помпа и я хванете така, че задната ѝ част се изправи вертикално нагоре. Отворете вентила за ограничаване на налягането (16), развийте указателя за нивото на смазка (20) в капака на контейнера и проверете нивото на смазката. Ако е необходимо, долейте хидравлична смазка на REMS, артикулен номер 091026. Винаги обръщайте внимание на знаците на указателя за нивото на смазката – не наливайте твърде много смазка.

Сменяйте хидравличната смазка изцяло поне на всеки 12 месеца. За целта наклонете контейнера, за да източите старата смазка, която може да бъде изхвърлена без да нанесе вреди на околната среда.

5. Електрически схеми и списък на оборудването

Вижте инструкциите за експлоатация на съответната задвижваща машина REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6. Действия в случай на повреди

Вижте също инструкциите за експлоатация на съответната задвижваща машина REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6.1. Повреда: Неправилни размери на шлица (ширина или дълбочина).

Причина:

- Неправилни валове за прорязване на шлицове.
- Износени валове за прорязване на шлицове.
- Неправилно разстояние на подаване, избрано посредством диска за регулиране.

6.2. Повреда: Машината не започва да работи.

Причина:

- Превключвателят за аварийно спиране не е върнат в изходно положение.
- Защитният превключвател на двигателя се е задействал.
- Износени или повредени въглеродни четки.

6.3. Повреда: Няма подаване на вала за прорязване на шлицове.

Причина:

- Вентилът за ограничаване на налягането не е затворен.
- Има твърде малко хидравлична смазка в системата, в системата има теч.
- Подавателният цилиндър е дефектен.

6.4. Повреда: Тръбата не е захваната.

Причина:

- Валовите за прорязване на шлицове са износени.
- Патронникът на задвижващата машина не е затворен.
- Има твърде малко хидравлична смазка в системата, в системата има теч.

6.5. Повреда: Тръбата се изважда от валовите за прорязване на шлицове.

Причина:

- Тръбата не е изравнена успоредно на оста на машината.
- Валовите за прорязване на шлицове са износени или дефектни.

7. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца от доставката на новия продукт на първия потребител, но не повече от 24 месеца след доставка на Дистрибутора. Датата на доставка се документира посредством подаване на оригиналната документация по покупко-продажбата, която трябва да включва датата на закупуване и обозначението на продукта. Всички функционални дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, които ясно произтичат от дефекти при производството или на използваните материали, се отстраняват безплатно. Отстраняването на дефектите не се счита за удължаване или подновяване на гаранционния срок за продукта. Повреди, причинени от естествено износване, неправилна употреба или злоупотреба, несъобразяване с инструкциите за експлоатация, неподходящи материали, прекомерна употреба, използване за цели, различни от разрешените, намеса от страна на Купувача или на трети лица или други причини, за които REMS не носи отговорност, се изключват от условията на гаранцията.

Гаранционното обслужване се извършва само в сервиси, оторизирани за тази цел от REMS. Рекламации се приемат единствено в случай, че продуктът е върнат в сервис, оторизиран от REMS, без предварителна намеса и в неразглобен вид. Подменените продукти и части стават собственост на REMS.

Потребителят поема разходите по транспортирането на продукта в двете посоки.

Законните права на потребителите и конкретно правото на иск за обезщетение към Дистрибутора не се засягат. Гаранцията на производителя се отнася само до нови продукти, закупени в Европейския съюз, Норвегия или Швейцария.

1 pav.

1 Greitos fiksacijos smūginis griebtuvas	11 Prispaudimo velenas
2 Centruojantis griebtuvas	12 Trumpasis velenas
3 Jungiklis	13 Atraminis velenas
4 Kojinis jungiklis	14 Apsauginiai įtaisai
5 Avarinio išjungimo mygtukas	15 Padavimo svertas
6 Apsauginis jungiklis	16 Slėgio ribojimo vožtuvas
7 Rifliavimo įrenginys	17 Griovelio/riflių gylio fiksatorius
8 Kreipiklis	18 Reguliuojamoji poveržlė griovelio/riflių gyliui
9 Įtempimo žiedas	19 Sutepimo taškas
10 Rankinis hidraulinis siurblys	20 Alyvos lygio matuoklis

Dėmesio! Prieš pradėdant eksploatuoti prašome papildomai atitinkamo pavaros variklio, pavyzdžiui REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum, naudojimo instrukcijoje perskaityti saugumo nurodymus!

Saugumo nurodymai vamzdžių rifliavimo įrenginiui!

- Mašina su vamzdžių rifliavimo įrenginiu gali būti naudojama tik tuomet, jeigu yra saugiai/patikimai pritvirtinta ant darbatalio arba tvirtai priveržta prie pastovo. Priešingu atveju apdirbant vamzdžius (ypač sunkius) įrenginys gali apvirsti.
- Ilgesnius apdorojamus vamzdžius paremkite.
- Nelieskite besisukančių vamzdžių rifliavimo įrenginio velenų.
- Nedirbkite prie vamzdžių rifliavimo įrenginio be priekinių ir užpakalinių apsauginių įtaisų.
- Rankinio hidraulinio siurblio padavimo svertas tam tikromis aplinkybėmis gali "trenkti atgal". Atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūs visuomet stovėtumėte rankinio hidraulinio siurblio šone ir Jūsų kūnas būtų už padavimo sverto judėjimo spindulio ribų.
- Neprailepinkite padavimo sverto.

1. Techniniai duomenys

1.1. Prekių numeriai

REMS vamzdžių rifliavimo įrenginys skirtas	
REMS Magnum, Tornado	347000
Vamzdžių rifliavimo įrenginys R 300 skirtas Ridgid 300	347001
Vamzdžių rifliavimo įrenginys R 535 skirtas Ridgid 535	347002
Vamzdžių rifliavimo įrenginys N80A skirtas Rex/Rothenberger/ Super-Ego N80A	347003
Vamzdžių rifliavimo įrenginys Delta 4 skirtas Rex Delta 4"	347004
Rifliavimo velenai (prispaudimo velenas, atraminis velenas) 1–1 1/2"	347030
Rifliavimo velenai (prispaudimo velenas, atraminis velenas) 2–6"	347035
Rifliavimo velenai (prispaudimo velenas, atraminis velenas) INOX 2–6"	347046
Rifliavimo velenai (prispaudimo velenas, atraminis velenas) 8–12"	347040
Rifliavimo velenai (prispaudimo velenas, atraminis velenas) Cu 54–159 mm	347034
Trumpasis velenas	347110
Šešiakampis kaištinis raktas	076009
REMS Herkules atrama iki 4"	120100
Rankinis hidraulinis siurblys	347121

1.2. Mašinos darbinis diapazonas

Rifliavimo sritis	1–8(12")
Sienelių storis	≤ 7 mm

1.3. Išmatavimai

Vamzdžių rifliavimo įrenginys su rankiniu hidrauliniu siurbliu	I×P×A:	510×415×405 mm (20"×16,3"×16")
Magnum 2000 RG-T, su rankiniu hidrauliniu siurbliu	I×P×A:	795×510×610 mm (31,3"×20"×24")
Magnum 2010 RG-T, su rankiniu hidrauliniu siurbliu	I×P×A:	750×510×610 mm (29,5"×20"×24")

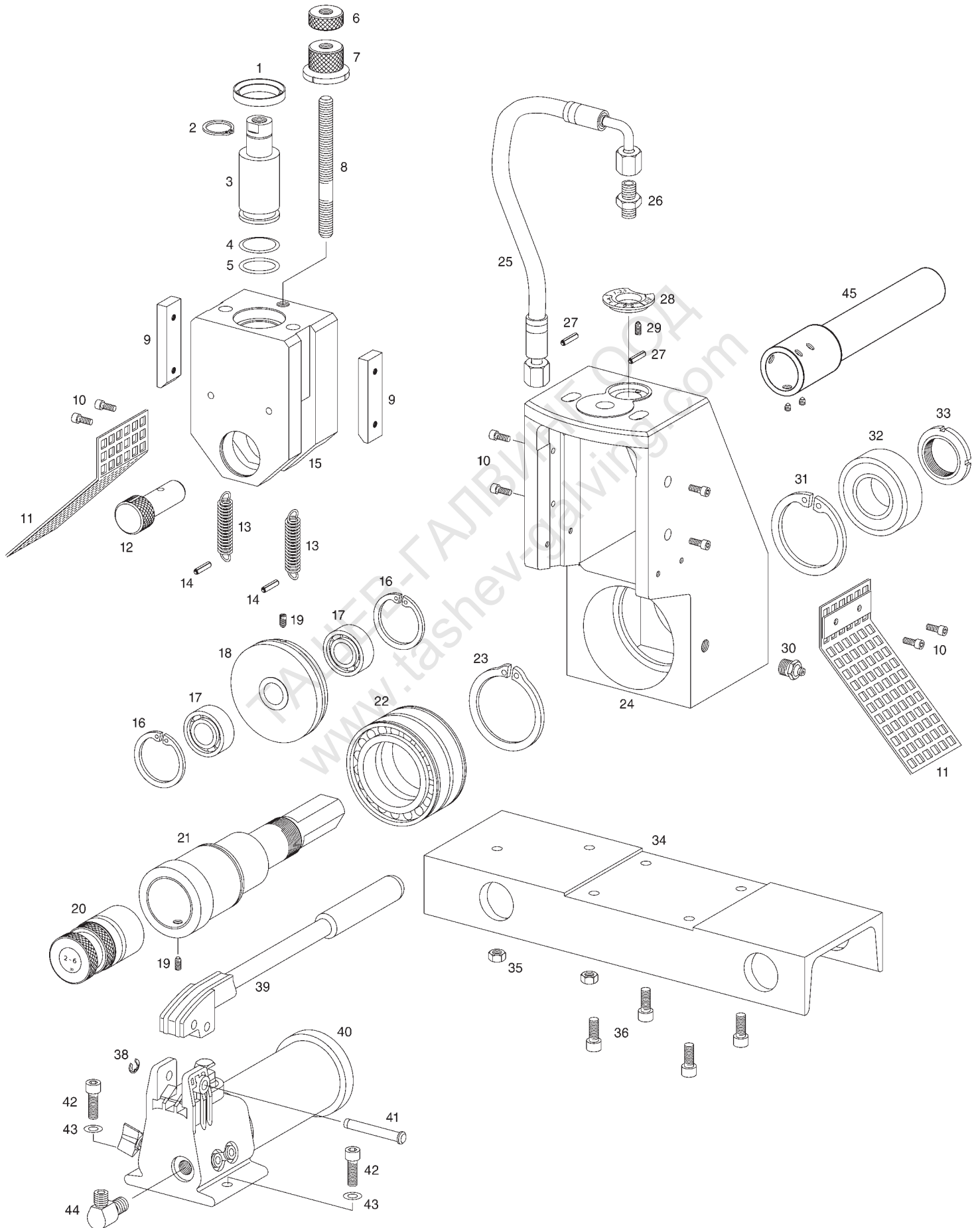
REMS Rollnutvorrichtung

REMS Rollnutvorrichtung
Teileverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

REMS Roll Grooving Attachment
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Dispositif à rainurer REMS
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

REMS Dispositivo per scanalare
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



deu	eng	fra	ita		
1	Abstreifer	Shedder	Dévêtisseur	Slingettatore	060266
2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059010
3	Kolben	Piston	Piston	Pistone	347104 R
4	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Rondella d'appoggio	060245
5	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060244
6	Konterrad	Counter wheel	Contre-écrou	Controruota	347108 R
7	Einstellrad	Setting wheel	Roue de réglage	Ruota di regolazione	347107 R
8	Spindel	Spindle	Arbre	Albero	347106 R
9	Führungsleiste	Guiding plate	Plaque de guidage	Piastra di guida	347105
10	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081007
11	Schutzblech kompl.	Protection cover compl.	Couvercle de protection compl.	Coperchio di protezione compl.	347113 R
12	Steckwelle	Shaft	Arbre	Albero	347110 R
13	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	061056
14	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088087
15	Druckschieber	Pressure slide	Curseur	Cursore di pressione	347103 R
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
17	Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a sfere a pno. incl.	057159
—	Nutrollen-Satz 2–6" Pos. 18, 19, 20	Grooving rollers set 2–6" Pos. 18, 19, 20	Rouleaux à rainurer jeu 2–6" Pos. 18, 19, 20	Rulli di scanalatura serie 2–6" Pos. 18, 19, 20	347035
	Nutrollen-Satz 1–1 1/2"	Grooving rollers set 1–1 1/2"	Rouleaux à rainurer jeu 1–1 1/2"	Rulli di scanalatura serie 1–1 1/2"	347030
	Nutrollen-Satz 8–12"	Grooving rollers set 8–12"	Rouleaux à rainurer jeu 8–12"	Rulli di scanalatura serie 8–12"	347040
	Nutrollen-Satz Cu 54–159 mm	Grooving rollers set Cu 54–159 mm	Rouleaux à rainurer jeu Cu 54–159 mm	Rulli di scanalatura serie Cu 54–159 mm	347034
	Nutrollen-Satz 2–6" INOX	Grooving rollers set 2–6" INOX	Rouleaux à rainurer jeu 2–6" INOX	Rulli di scanalatura serie 2–6" INOX	347046
19	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Perno filettato	084036
21	Hauptwelle	Main shaft	Arbre	Albero	347102 R
22	Zylinderrollenlager	Cylindric roller bearing	Roulement à rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli cilindrico	057158
23	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059017
24	Grundkörper	Body	Corps	Corpo	347101 R
25	Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau à haute pression	Tube d'alta pressione	044106
26	Verschraubung	Screwing	Raccord	Raccordo	045150
27	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088126
28	Einstellscheibe	Disc	Disque de réglage	Piastra di calibro	347109 R
29	Federdruckstück	Spring pressure piece	Element d'arrêt à bille	Elemento premente elastico	061053
30	Schmiernippel	Lubricating nipple	Graisneur	Ingrassatore	064004
31	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059045
32	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057157
33	Nutmutter	Groove nut	Ecrou à rainure	Dado scanalato	085051
34	Trägerplatte REMS	Carrier plate REMS	Plaque d'appui REMS	Cartella REMS	347114 R
	Trägerplatte Ridgid 300	Carrier plate Ridgid 300	Plaque d'appui Ridgid 300	Cartella Ridgid 300	347130 R
	Trägerplatte Ridgid 535	Carrier plate Ridgid 535	Plaque d'appui Ridgid 535	Cartella Ridgid 535	347140 R
	Trägerplatte Super-Ego N 80 A	Carrier plate Super-Ego N 80 A	Plaque d'appui Super-Ego N 80 A	Cartella Super-Ego N 80 A	347150 R
	Trägerplatte Rex Delta 4	Carrier plate Rex Delta 4	Plaque d'appui Rex Delta 4	Cartella Rex Delta 4	347145 R
35	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085004
36	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081029
38	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059079
39	Vorschubhebel	Feed lever	Levier	Leva d'avanzamento	347125
—	Hand-Hydraulikpumpe Pos. 38, 39, 40, 41	Hydraulic hand pump Pos. 38, 39, 40, 41	Pompe hydraulique manuelle Pos. 38, 39, 40, 41	Pompa idraulica manuale Pos. 38, 39, 40, 41	347121 R
—	Dichtungs-Reparatursatz für Hand-Hydraulikpumpe	Seal repair kit for hydraulic hand pump	Joint set de rep. pour pompe hydraulique manuelle	Guarnizione set di rip. per pompa idraulica manuale	347123
41	Querstift	Axle	Axe	Asse	347126
42	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081031
43	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086003
44	Winkelverschraubung	Angle screwing	Raccord angulaire	Raccordo ad angolo	045149
45	Verlängerung kompl. für Ridgid 535, Rex Delta 4	Extension compl. for Ridgid 535, Rex Delta 4	Rallonge compl. pour Ridgid 535, Rex Delta 4	Prolunga compl. per Ridgid 535, Rex Delta 4	347135 R

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nl EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkras härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvattut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnice EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezenel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következők szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o sukladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama sukladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларираят, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.05.2008

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß